

Acord

între

**Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice
al României**

și

**Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță
Nucleară**

al Republicii Federale Germania

privind

realizarea în comun,

în România,

a unor proiecte pilot pentru protecția mediului

Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României

și

Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania,

denumite în continuare “Părți Contractante”,

în spiritul relațiilor prietenești existente între România și Republica Federală Germania,

din dorința de a consolida și adânci relațiile prietenești prin continuarea colaborării în domeniul protecției mediului,

ținând seama de Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul protecției mediului din 5 aprilie 1993,

având în vedere răspunderea comună pentru bazele naturale ale vieții din Europa și cu intenția de a contribui la reducerea poluării globale a mediului,

ținând seama de Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice din 9 mai 1992 și de Protocolul de la Kyoto din 11 decembrie 1997 la Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice,

au convenit următoarele :

Articolul 1

Prezentul acord reglementează colaborarea dintre Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României și Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania pentru realizarea, în comun, pe teritoriul României, a unor proiecte pilot pentru protecția mediului în vederea reducerii daunelor aduse mediului, denumite în continuare “proiecte”.

Articolul 2

(1) Colaborarea menționată la articolul 1 ia forma sprijinirii, în funcție de resursele bugetare germane disponibile, de către Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania, a proiectelor propuse de Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României și agreeate de cele două Părți Contractante, conform procedurii prevăzute în prezentul Acord.

(2) Pentru realizarea sarcinilor precizate în cuprinsul prezentului acord se va forma „grupul de lucru pentru proiecte pilot comune româno-germane”, compus din reprezentanți, în număr egal, ai ambelor Părți Contractante, denumit în continuare „grupul de lucru”, care se va întruni la nivel de specialiști, în funcție de necesități și va lua decizii prin consens.

Articolul 3

(1) Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României va propune proiectele prevăzute pentru o colaborare în conformitate cu prezentul acord. În acest context, Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României se va ghida după prioritățile României, precum și după standardele Uniunii Europene din sectorul mediului. Proiectele, la a căror implementare trebuie utilizate cele mai bune tehnici disponibile, trebuie să aibă caracter model.

(2) Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice al României va transmite aceste proiecte Ministerului Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania împreună cu documentele de proiect verificabile întocmite în limbile română și germană.

(3) Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania va verifica documentele de proiect transmise, după caz, prin implicarea unor instituții terțe. La verificare se vor lua în considerare și fondurile bugetare germane disponibile la momentul respectiv.

(4) După verificarea și acceptarea acestor documente de proiect și interviuarea solicitanților proiectelor respective, în continuare numiți “beneficiari”, Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania va prezenta grupului de lucru, în funcție de fondurile bugetare disponibile, oferte concrete de promovare. Grupul de lucru va efectua selecția finală a proiectelor ce trebuie să fie promovate.

(5) Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania va desemna, pentru fiecare proiect promovat, o instituție care va monitoriza proiectul, din punct de vedere administrativ, în continuare numită “instituția responsabilă”.

Articolul 4

(1) În funcție de resursele bugetare aflate la dispoziție, Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania va acorda granturi pentru implementarea proiectelor comune respective. Granturile vor fi plătite beneficiarilor de către instituția responsabilă, în conformitate cu contractele de promovare în sensul alineatului 3. În afară de aceasta, Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania va asigura pentru implementarea proiectelor, în funcție de fondurile bugetare disponibile, finanțarea unor programe de calificare și de schimb pentru beneficiarii proiectelor, care se pot desfășura pe teritoriul României și al Republicii Federale Germania.

(2) La solicitarea beneficiarilor, instituția responsabilă poate pune la dispoziție, după verificarea bonității beneficiarilor și a posibilităților de garantare a împrumuturilor, și împrumuturi cu destinație fixată pentru finanțarea proiectelor.

(3) Pentru stabilirea valorii sumei și a condițiilor împrumuturilor și granturilor cu destinație fixate, instituția responsabilă și beneficiarii vor încheia contracte de promovare. Prin aceste contracte se va asigura, printre altele, faptul că beneficiarii vor pune de acord măsurile individuale de implementare a proiectelor convenite în cadrul grupului de lucru cu instituția responsabilă respectivă, avându-se în vedere faptul că se vor utiliza cele mai bune tehnici și tehnologii disponibile, ceea ce atribuie acestor proiecte caracterul de model. Înainte de intrarea în vigoare, contractele de promovare vor avea nevoie de acordul Ministerului Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania.

Articolul 5

Livrările și prestările de servicii pentru realizarea proiectelor se vor acorda prin concurs internațional, fără privilegiere internă și în conformitate cu legile României.

Articolul 6

În contractele de promovare încheiate în conformitate cu articolul 4 alineatul 3 se vor conveni, la beneficiari, drepturile de verificare ale Ministerului Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania, ale instituției responsabile, precum și ale Curții Federale de Conturi a Republicii Federale Germania, în ceea ce privește utilizarea granturilor, în conformitate cu articolul 4 alineatul 1.

Articolul 7

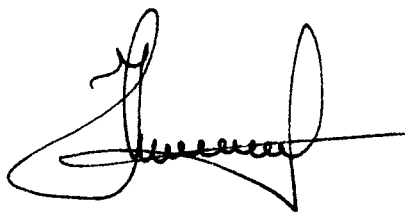
Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării sale. Acordul se încheie pe termen nedeterminat și poate fi denunțat de oricare din Părțile Contractante, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante. Acordul iese din vigoare în termen de 6 luni de la primirea notificării scrise.

Denunțarea acestui Acord nu afectează realizarea proiectelor începute, dar nefinalizate la data ieșirii din vigoare a Acordului.

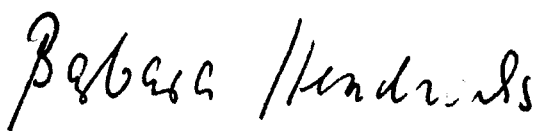
Articolul 8

Înregistrarea acestui Acord la Secretariatul Națiunilor Unite conform articolului 102 din Carta Națiunilor Unite se va face imediat după intrarea sa în vigoare de către Ministerul Federal pentru Mediu, Conservarea Naturii, Construcții și Siguranță Nucleară al Republicii Federale Germania. Cealaltă Parte Contractantă va fi informată despre efectuarea înregistrării, prin indicarea numărului de înregistrare al Națiunilor Unite, de îndată ce înregistrarea a fost confirmată de Secretariatul Națiunilor Unite.

Încheiat la Luxemburg, la 12 iunie 2014, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română și germană, textele fiind în egală măsură autentice.



**Pentru Ministerul
Mediului și Schimbărilor
Climatice al României**



**Pentru Ministerul Federal pentru
Mediu, Conservarea Naturii,
Construcții și Siguranță Nucleară
al Republicii Federale Germania**